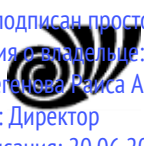


Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна Должность: Директор Дата подписания: 20.06.2023 14:19:37 Уникальный программный ключ: 125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3cd44a4e17c7e8486e18d8ae8b889439a47	 <p>МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал</p>	Аннотация рабочей программы дисциплины "Общественно-политическая лексика" по направлению подготовки (специальности) ЛИНГВИСТИКА направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 1 из 3
---	---	--	-------------

## Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

Общественно-политическая лексика

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Костанай, 2023 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины "Общественно-политическая лексика" по направлению подготовки (специальности) "ЛИНГВИСТИКА" направленности (профилю) Перевод и переводоведение	стр. 2 из 3
--	-------------

## 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 1.1 Цели

овладеть необходимыми переводческими приемами для передачи содержания общественно-политического текста; получить навыки адекватного перевода текстов общественно-политической тематики, навыки неподготовленной речи обучающихся при обсуждении общественно-политических явлений в республике Казахстан и страны изучаемого языка.

### 1.2 Задачи

- помочь обучающимся овладеть необходимыми общественно-политическими понятиями на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

- способствовать организации усвоения общественно-политической лексики через выполнение ряда заданий и упражнений;

- обеспечить возможность адекватного перевода текстов общественно-политической тематики в устной и письменной коммуникации;

- формировать стремления постоянно расширять свою языковую подготовку, фоновые знания в общественно-политической сфере.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.1.09
---------------------	-----------

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях**

### Знать:

Уровень 1	методику подготовки к переводу, положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем.
Уровень 2	методики подготовки к выполнению перевода; необходимую для профессиональной деятельности переводчика справочную, специальную литературу и интернет-источники.
Уровень 3	способы оптимизации переводческого процесса; электронные словари, машинные переводчики; параллельные тексты; глоссарии; информационные технологии в работе переводчика.

### Уметь:

Уровень 1	найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень 2	искать и использовать специальную информацию в справочной литературе и интернет-источниках для подготовки к выполнению перевода.
Уровень 3	анализировать коммуникативный акт перевода с позиций ведущих функциональных характеристик текста и определять стратегию перевода, применять полученные теоретические знания на практике в ходе решения практических переводческих задач.

### Владеть:

Уровень 1	навыками работы с поисковыми системами, корпусами текстов, машинными переводчиками, электронными словарями.
Уровень 2	навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой подготовки к выполнению перевода.
Уровень 3	навыками построения переводческой стратегии в зависимости от коммуникативного задания, функции текста.

**ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода**

### Знать:

Уровень 1	основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода.
Уровень 2	методы перевода текстов, создаваемых в рамках профессиональной деятельности переводчика; терминологию по тематике переводимых текстов на изучаемых языках; лексику, грамматику и стилистику изучаемых языков; правила обеспечения переводческой эквивалентности

Аннотация рабочей программы дисциплины "Общественно-политическая лексика" по направлению подготовки (специальности) "ЛИНГВИСТИКА" направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 3 из 3
Уровень 3	основные модели перевода, основные виды переводческих соответствий, типологию переводческих трансформаций, основные приемы перевода, факторы, определяющие выбор того или иного приема в зависимости от специфики ситуации перевода и жанра переводимого материала;	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	отличать перевод от других видов языкового посредничества;	
Уровень 2	применять основные приемы перевода	
Уровень 3	аргументировано применять переводческие трансформации (перестановки, замены, добавления опущения) с целью нахождения оптимального варианта перевода.	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	необходимым набором переводческих способов для решения переводческих задач.	
Уровень 2	стратегиями перевода и приемами перевода для осуществления адекватного перевода.	
Уровень 3	основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	

**ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм**

<b>Знать:</b>		
Уровень 1	основные теоретические положения общей теории перевода, основы работы с текстами, предназначенными для письменного перевода.	
Уровень 2	правила оформления письменного перевода, составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке, лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода.	
Уровень 3	принципы письменного перевода; нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы, а также графического оформления разных письменных стилей изучаемого языка.	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы.	
Уровень 2	осуществлять письменный перевод с соблюдением языковых норм языка перевода.	
Уровень 3	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; применять описательный, семантически и стилистически адекватный перевод при передаче безэквивалентной лексики.	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	основами письменного перевода.	
Уровень 2	основными способами достижения эквивалентности в письменном переводе и способностью применять основные приемы перевода.	
Уровень 3	письменного перевода с учетом нормативов, принятых в данной лингвокультуре; навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов на иностранных языках, доработки и обработки (корректур, редактирование) различных типов текстов.	

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>Общая трудоемкость</b>	<b>2 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану : 72 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 40 :	Виды контроля в семестрах:  зачеты 7